

Отримання пільг у разі захворювання на рак

В цьому матеріалі міститься інформація про отримання пільг у разі захворювання на рак. Тут висвітлюються такі питання:

- Які існують пільги?
- Якщо ви народились за межами Великої Британії
- Якщо у вас є потреби в догляді або пересуванні
- Якщо ви не можете працювати або маєте низький дохід
- Якщо ви доглядаєте за хворим на рак
- Допомога з витратами на житло
- Якщо ви людина пенсійного віку
- Що робити далі
- Як вам отримати відповідну допомогу та підтримку
- Як може допомогти Macmillan
- Додаткова інформація вашою рідною мовою
- Посилання на джерела та слова подяки

Сподіваємося, що цей інформаційний матеріал дасть відповіді на ваші запитання.

Ви також можете телефонувати до організації Macmillan Cancer Support за безкоштовним номером **0808 808 00 00** 7 днів на тиждень з 8:00 до 20:00. У нас є перекладачі, отже ви зможете розмовляти з нами своєю рідною мовою. Зателефонувавши, скажіть англійською, яка мова вам потрібна.

Додаткова інформація різними мовами розміщена за посиланням:
macmillan.org.uk/translations

Які існують пільги?

Пільги — це виплати від держави людям, які потребують допомоги з витратами на життя. В разі захворювання на рак ви можете мати право на пільги, якщо:

- ви хворі;
- у вас інвалідність;
- у вас низький дохід;
- ви доглядаєте за кимось.

Існує багато різних видів пільг. В цьому матеріалі ми розкажемо вам про деякі поширені.

Якщо ви народились за межами Великої Британії

Можливо, ви не матимете права на деякі пільги, якщо:

- ви прибули з іншої країни з метою проживання або роботи у Великій Британії;
- ви є шукачем притулку.

Правила можуть бути складними для розуміння і можуть залежати від того, з якої країни прибули ви і ваша родина. Ви можете зателефонувати до Macmillan за номером **0808 808 00 00** і проконсультуватися з кимось із наших спеціалістів по правах на соціальне забезпечення.

Якщо у вас є потреби в догляді або пересуванні

Доступні вам пільги залежать від того, чи досягли ви встановленого державою пенсійного віку. Цей вік обумовлений роком народження. Дізнатись про свій пенсійний вік можна за посиланням [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age)

- **Виплата на особисту незалежність** передбачена для людей віком від 16 років до досягнення державного пенсійного віку, які мають проблеми з повсякденним життям або пересуванням. Такі проблеми мають тривати не менше 3 місяців. Відповідно до ваших очікувань, вони мають зберігатись протягом щонайменше 9 наступних місяців.
- **Допомога на догляд** передбачена для людей державного пенсійного віку і старших. Вона призначається тим, хто має проблеми з доглядом за собою. Такі проблеми можуть виникнути через хворобу або інвалідність. Наприклад, ви можете потребувати допомоги в тому, щоб піднятих із ліжка, прийняти ванну або одягнутись. Потреба в такій допомозі має існувати принаймні 6 місяців.

Якщо форма раку невиліковна, виплату на особисту незалежність або допомогу на догляд ви можете отримати за спеціальними правилами. Такі правила передбачають, що пільги ви отримаєте швидко і в максимальному розмірі. З цим вам може допомогти ваш лікар або медсестра/медбрат.

Якщо ви не можете працювати або маєте низький дохід

- **Встановлена законом допомога через хворобу** передбачена для тих, кому потрібно взяти відпустку на роботі через те, що вони захворіли. Якщо ви маєте право на таку допомогу, ваш роботодавець має виплачувати її вам щотижня. Оплачується до 28 тижнів хвороби.
- **Допомога з підтримки зайнятості** передбачена для людей молодше державного пенсійного віку, хвороба або інвалідність яких впливає на те, скільки вони можуть працювати. Ви можете мати право на отримання цієї пільги, якщо спроможні виконувати лише невеликий обсяг робіт.
- Якщо ви не заробляєте багато або не в змозі працювати, у вас є можливість отримати **єдину соціальну виплату**. Вона залежатиме від того, де ви проживаєте. Спосіб звернення за допомогою залежить від місця проживання. Якщо ви проживаєте в Англії, Шотландії та Уельсі, відвідайте вебсайт gov.uk/universal-credit Якщо ви проживаєте в Північній Ірландії, відвідайте вебсайт nidirect.gov.uk/universal-credit

Якщо ви доглядаєте за хворим на рак

- **Допомога по догляду** передбачена для тих, хто піклується про осіб, за якими треба багато доглядати. Вам має бути не менше 16 років. Ви маєте доглядати за особою не менше 35 годин на тиждень. Вам не обов'язково бути родичем такої особи або проживати з нею. Ви можете отримати таку допомогу, навіть якщо виконуєте якусь оплачувану роботу.
- **Кредит у зв'язку з доглядом** не передбачає отримання жодних коштів. Однак він допомагає захистити ваше право на отримання державної пенсії в старшому віці. Щоб отримати цю пільгу, ви маєте доглядати принаймні за однією людиною по 20 або більше годин на тиждень.

Допомога з витратами на житло

- **Допомога на оплату житла** дозволяє сплачувати за житло, якщо ви маєте низькі доходи. Сума, яку ви можете отримати, залежить від того, де ви проживаєте, від вашого віку та кількості кімнат у вашому помешканні. У більшості випадків єдина соціальна виплата (ЄСВ) замінила допомогу на оплату житла.
- Якщо у вас є можливість отримати **єдину соціальну виплату**, ви можете отримати кошти, які допоможуть вам сплатити вартість оренди або інші витрати на житло.

Якщо ви людина пенсійного віку

- **Державна пенсія** — це щотижнева виплата, яку ви можете отримувати від держави, коли досягнете певного віку. Цей вік обумовлений роком народження. Дізнатись про свій пенсійний вік можна за посиланням gov.uk/state-pension-age
- **Пенсійна виплата** передбачена для людей, які досягли пенсійного віку та мають низькі доходи. Вона виплачується додатково до державної пенсії.

Що робити далі

В цьому матеріалі ми розглянули лише деякі з доступних пільг. Рекомендуємо вам звернутись до когось із наших спеціалістів по правах на соціальне забезпечення, щоб з'ясувати, чи є у вас право на отримання інших пільг. Можете телефонувати нам безкоштовно за номером **0808 808 00 00**. Ми розкажемо вам більш детально, на які саме пільги ви можете претендувати. Крім того, ми можемо допомогти вам подати відповідну заяву.

Отримати додаткову інформацію та подати заяву можна в інтернеті. Відвідайте вебсайт:

- gov.uk, якщо проживаєте в Англії, Шотландії чи Уельсі;
- nidirect.gov.uk, якщо проживаєте в Північній Ірландії.

Як вам отримати відповідну допомогу та підтримку

Якщо ви хворі на рак і не розмовляєте англійською, у вас може виникнути занепокоєння, що це позначиться на лікуванні раку та догляді за вами. Однак ваша медична бригада має надавати вам допомогу, підтримку та інформацію відповідно до ваших потреб.

Ми знаємо, що інколи люди можуть стикатись із додатковими труднощами з отриманням відповідної підтримки. Наприклад, якщо ви працюєте або маєте родину, вам може бути складно знаходити час для відвідування лікарні. Ви також можете турбуватись про гроші та транспортні витрати. Все це може викликати стрес, і впоратись із цим може бути важко.

Проте у вас є можливість звернутися за допомогою. Спеціалісти нашої безкоштовної лінії підтримки **0808 808 00 00** можуть проконсультувати вас із приводу певної ситуації вашою рідною мовою. Ви можете поговорити із середнім медперсоналом, фінансовими консультантами та спеціалістами по правах на соціальне забезпечення і з питань підтримки зайнятості.

Крім того, ми надаємо хворим на рак гранти від компанії Macmillan. Це одноразові виплати, які можна використовувати для оплати паркування біля лікарні, вартості проїзду, послуг по догляду за дитиною або рахунків на опалення.

Як може допомогти Macmillan

Співробітники компанії Macmillan знають, як діагностування раку може кардинально змінити все життя людини, тому ми завжди готові прийти вам на допомогу.

Гаряча лінія компанії Macmillan з надання підтримки

У нас є перекладачі, отже ви зможете розмовляти з нами своєю рідною мовою. Просто скажіть англійською, яку мову ви хочете використовувати. Ми можемо допомогти з вирішенням медичних питань, надати інформацію про фінансову підтримку або просто вислухати, якщо вам треба з кимось поговорити. Безкоштовна конфіденційна телефонна лінія працює без вихідних з 8:00 до 20:00. Телефонуйте за номером **0808 808 00 00**.

Онлайнчат

Ви можете надіслати нам повідомлення в онлайнчаті про те, що вам потрібен перекладач. Скажіть нам англійською, яка мова вам потрібна, і ми подбаємо, щоб із вами зв'язались. Натисніть кнопку «Написати нам у чаті», яку можна побачити на сторінках вебсайту. Або ж перейдіть за посиланням **macmillan.org.uk/talktous**

Вебсайт компанії Macmillan

Наш вебсайт містить багато інформації про рак англійською мовою. Крім того, додаткова інформація іншими мовами розміщена за посиланням **macmillan.org.uk/translations**

Ми також можемо організувати переклад саме для вас. Напишіть нам на адресу електронної пошти cancerinformationteam@macmillan.org.uk про те, що вам потрібно.

Інформаційні центри

Наші центри з надання інформації та підтримки працюють в лікарнях, бібліотеках та мобільних пунктах. Відвідайте один із них, щоб отримати необхідну інформацію та поговорити з кимось особисто. Знайдіть найближчий до вас центр на сторінці **macmillan.org.uk/informationcentres** або зателефонуйте нам за номером **0808 808 00 00**.

Місцеві групи підтримки

В групі підтримки ви можете поспілкуватися з іншими людьми, хворими на рак. Дізнайтесь про групи підтримки, що працюють у вашому районі, на сторінці **macmillan.org.uk/supportgroups** або зателефонуйте нам за номером **0808 808 00 00**.

Онлайн-спільнота Macmillan

Поспілкуватися з іншими людьми, хворими на рак, ви можете також через інтернет на сторінці **macmillan.org.uk/community** Цей ресурс доступний в будь-який час дня чи ночі. Ви можете поділитися своїм досвідом, поставити запитання або просто почитати публікації інших.

Додаткова інформація вашою рідною мовою

У нас є інформація вашою рідною мовою за такими темами:

Види раку <ul style="list-style-type: none">• Рак грудей• Рак товстого кишечника• Рак легенів• Рак простати Методи лікування <ul style="list-style-type: none">• Хіміотерапія• Радіотерапія• Хірургічна операція	Життя з раком <ul style="list-style-type: none">• Рак і коронавірус• Отримання пільг у разі захворювання на рак• Проблеми харчування та рак• Наприкінці життя• Правильне харчування• Допомога з витратами в разі захворювання на рак• Якщо у вас діагностували рак. Стислий посібник• Сепсис і рак• Побічні ефекти лікування раку• Слабкість (втома) та рак
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Щоб ознайомитись із цією інформацією, перейдіть за посиланням macmillan.org.uk/translations

Посилання на джерела та слова подяки

Цей матеріал був написаний та відредагований групою зі створення інформаційних матеріалів про рак організації Macmillan Cancer Support. Його переклали в бюро перекладів.

Цей матеріал створено на основі брошури компанії Macmillan «**Допомога з витратами через рак**». Ми можемо відправити вам примірник брошури, однак у повному варіанті вона є тільки англійською мовою.

Цю інформацію перевірили відповідні експерти й затвердив Шон Конрой (Sean Conroy), сервіс-менеджер консультативної служби по правах на соціальне забезпечення та питаннях енергоефективності компанії Macmillan.

Також висловлюємо вдячність людям, хворим на рак, які перевірили це видання.

Всі наші матеріали базуються на найдостовірніших наявних даних. Щоб отримати додаткову інформацію про використані джерела, зверніться до нас за адресою електронної пошти cancerinformationteam@macmillan.org.uk

Переглянуто: 2021 р.

Наступний запланований перегляд: 2024 р.

Ми докладаємо максимальних зусиль для того, аби інформація, яку ми надаємо, була точною та актуальною, однак не варто покладатись виключно на неї замість отримання професійної консультації спеціаліста з урахуванням вашої конкретної ситуації. Наскільки це дозволено законом, компанія Macmillan не несе відповідальності за використання інформації, що міститься в цій публікації, або сторонньої інформації чи вебсайтів, що використані або згадуються в ній.

© Macmillan Cancer Support 2021 р., благодійна організація, зареєстрована в Англії та Уельсі (261017), Шотландії (SC039907) та на о. Мен (604). Також здійснює діяльність у Північній Ірландії. Компанія з відповідальністю, обмеженою гарантіями її учасників, зареєстрована в Англії та Уельсі під № 2400969. Зареєстрована на о. Мен під № 4694F. Юридична адреса: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



Claiming benefits when you have cancer

This information is about claiming benefits when you have cancer. It covers:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you have care or mobility needs
- If you cannot work or have a low income
- If you look after someone with cancer
- Help with housing costs
- If you are of pension age
- What to do next
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help
- More information in your language
- References and thanks

We hope this fact sheet answers your questions.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help with the cost of living. When you have cancer, you might be able to get benefits if you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. Here we explain some common ones.

If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if you:

- have come from another country to live or work in the UK
- are an asylum seeker.

The rules can be hard to understand and can depend on which country you and your family are from. You can call Macmillan on **0808 808 00 00** and speak to one of our welfare rights advisers for advice.

If you have care or mobility needs

The benefits you can claim are different if you are above or below the State Pension age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age)

- **Personal Independence Payment** is for people aged 16 to State Pension age who have problems with daily living or moving around. You must have had these problems for at least 3 months. You must expect them to last for at least 9 months.
- **Attendance Allowance** is for people who are at or above State Pension age. It is for people who have problems looking after themselves. This can be because of an illness or disability. For example, you might need help with things like getting out of bed, having a bath or dressing yourself. You must have needed this help for at least 6 months.

If your cancer cannot be cured, you may be able to get Personal Independence Payment or Attendance Allowance under special rules. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

If you cannot work or have a low income

- **Statutory Sick Pay** is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.
- **Employment and Support Allowance** is for people under State Pension age who have an illness or disability that affects how much they can work. You may be able to get this benefit if you can only do a small amount of work.
- If you do not earn much money or cannot work, you may be able to get **Universal Credit**. This will depend on where you live. The way to make a claim will depend on where you live. If you live in England, Scotland and Wales, visit [gov.uk/universal-credit](https://www.gov.uk/universal-credit) If you live in Northern Ireland, visit nidirect.gov.uk/universal-credit

If you look after someone with cancer

- **Carer's Allowance** is for people looking after someone with a lot of care needs. You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You can get this benefit even if you do some paid work.
- **Carer's Credit** does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get it.

Help with housing costs

- **Housing benefit** helps you to pay your rent if you have a low income. The amount you can get depends on where you live, your age and the number of bedrooms you have. Universal Credit (UC) has replaced Housing Benefit in most cases.
- If you are able to get **Universal Credit**, you might be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.

If you are of pension age

- **State Pension** is a weekly payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age)
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our welfare rights advisers to see if you can claim any other benefits. You can call us free on **0808 808 00 00**. We can tell you more about which benefits you may be able to claim. We can also help you apply.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- [gov.uk](https://www.gov.uk) if you live in England, Scotland or Wales
- [nidirect.gov.uk](https://www.nidirect.gov.uk) if you live in Northern Ireland.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

Web chat

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to **macmillan.org.uk/talktous**

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**

We can also arrange translations just for you. Email us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us on **0808 808 00 00**.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community) You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Breast cancer• Large bowel cancer• Lung cancer• Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none">• Chemotherapy• Radiotherapy• Surgery	<p>Living with cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Cancer and coronavirus• Claiming benefits when you have cancer• Eating problems and cancer• End of life• Healthy eating• Help with costs when you have cancer• If you're diagnosed with cancer – A quick guide• Sepsis and cancer• Side effects of cancer treatment• Tiredness (fatigue) and cancer
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

This information is based on the Macmillan booklet **Help with the cost of cancer**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Sean Conroy, Macmillan Welfare Rights and Energy Advice Team Service Manager.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

MAC15139_Ukrainian

Content reviewed: 2021

Next planned review: 2024

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2021, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



Patient Information Forum